



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 7 May 2013

**7686/1/13
REV 1**

**Interinstitutional File:
2000/0179 (COD)**

**JUR 147
AGRILEG 36
CODEC 627**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin

(OJ L 139, 30.4.2004, p. 55) (Corrected version in OJ L 226, 25.6.2004, p. 22)

LANGUAGES concerned: **ES, CS, DE, FR, IT, NL, PL, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the DE and FR versions.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (CE) n 853/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004,
por el que se establecen normas específicas de higiene de los alimentos de origen animal

(DO L 139 de 30.4.2004, p. 55)

(Versión corregida en el DO L 226 de 25.6.2004, p. 22)

Las referencias siguientes se refieren a la publicación en el DO L 226/2004:

Página 61, Anexo III, Sección VII, Capítulo VII, punto 1

Donde dice:

"1. La etiqueta, incluida la marca de identificación, deberá ser impermeable.",
debe decir:

"1. La etiqueta, incluida la marca de identificación, deberá ser resistente al agua".

Página 68, Anexo III, Sección VIII, Capítulo VI, punto 1

Donde dice:

"1. Los recipientes en los que se conserven en hielo los productos de la pesca frescos deberán ser impermeables y evitar que el agua procedente de la fusión del hielo permanezca en contacto con los productos.",

debe decir:

"1. Los recipientes en los que se conserven en hielo los productos de la pesca frescos deberán ser resistentes al agua y evitar que el agua procedente de la fusión del hielo permanezca en contacto con los productos."

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu

(Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55. Opravené znění v Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 22)

(Zvláštní vydání v českém jazyce, kapitola 3, svazek 45, s. 14)

Následující odkazy se vztahují k textu zveřejněnému v Úř. věst. L 226/2004:

1. Strana 28 (zvláštní vydání strana 20), čl. 8 odst. 1 písm. a) a b)

Místo:

- „a) maso skotu a prasat, včetně mletého masa, avšak s výjimkou masných polotovarů a mechanicky oddělovaného masa;
- b) masa z těchto druhů drůbeže: domácí drůbež, krůty, perličky, kachny a husy, včetně mletého masa, avšak s výjimkou masných polotovarů a mechanicky oddělovaného masa;“

má být:

- „a) maso skotu a prasat, včetně mletého masa, avšak s výjimkou masných polotovarů a strojně odděleného masa;
- b) masa z těchto druhů drůbeže: domácí drůbež, krůty, perličky, kachny a husy, včetně mletého masa, avšak s výjimkou masných polotovarů a strojně odděleného masa;“.

2. Strana 33 (zvláštní vydání strana 25), Příloha I, bod 3.4

Místo:

„„Mechanicky oddělovaným produktem rybolovu“ se rozumí produkt získaný mechanickým oddělováním svaloviny z produktů rybolovu tak, že se ztratí nebo změní struktura svaloviny.“

má být:

„„Strojně odděleným produktem rybolovu“ se rozumí produkt získaný strojním oddělováním svaloviny z produktů rybolovu tak, že se ztratí nebo změní struktura svaloviny.“

3. Strana 54 (zvláštní vydání strana 46), Příloha III, oddíl V, kapitola III, bod 3 písm. b)

Místo:

„b) Mechanické oddělení musí být provedeno ihned po vykostění.“

má být:

„b) Strojní oddělení musí být provedeno ihned po vykostění.“

4. Strana 55 (zvláštní vydání strana 47), Příloha III, oddíl V, kapitola III, bod 4 písm. b)

Místo:

„b) Pokud se mechanické oddělení neprovede ihned po vykostění...“

má být:

„b) Pokud se strojní oddělení neprovede ihned po vykostění...“

5. Strana 66 (zvláštní vydání strana 58), Příloha III, oddíl VIII, kapitola III, část C se nahrazuje tímto:

„C. POŽADAVKY NA STROJNĚ ODDĚLENÉ PRODUKTY RYBOLOVU

Provozovatelé potravinářských podniků vyrábějící strojně oddělené produkty rybolovu musí zajistit splnění následujících požadavků.

1. Použité suroviny musí splňovat následující požadavky:
 - a) K výrobě strojně oddělených produktů rybolovu smějí být použity pouze celé ryby a kosti po filetování.
 - b) Surovina musí být zbavena vnitřností.
2. Výrobní postup musí splňovat následující požadavky:
 - a) Strojní oddělování musí proběhnout bez zbytečného odkladu po filetování.
 - b) Jestliže jsou používány celé ryby, musí být předtím vyvrženy a umyty.
 - c) Strojně oddělené produkty rybolovu musí být po vyrobení co nejrychleji zmrazeny nebo přidány do výrobku určeného ke zmrazení nebo k ošetření prodlužujícím trvanlivost.“

6. Strana 77 (zvláštní vydání strana 69), příloha III oddíl XII kapitola II bod 4, tabulka, první sloupec, čtvrtý řádek

Místo:

„Celkové rozpustné nečistoty“

má být:

„Celkové nerozpustné nečistoty“.

BERICHTIGUNG

Der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates mit spezifischen
Hygienevorschriften für Lebensmittel tierischen Ursprungs

(ABl. L 139 vom 30.4.2004, S. 55)

(Berichtigte Fassung in ABl. L 226 vom 25.6.2004, S. 22)

Die nachstehenden Bezugnahmen beziehen sich auf die Veröffentlichung in ABl. L 226 vom
25.6.2004, S. 22.

Seite 50 Anhang III Abschnitt III Nummer 3

Statt:

"3. Unbeschadet der Regelung gemäß den Nummern 1 und 2 dürfen die Lebensmittelunternehmer mit Genehmigung der zuständigen Behörde in Wildfarmen gehaltene Laufvögel und Huftiere am Herkunftsort schlachten, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:"

muss es heißen:

"3. Ungeachtet der Regelung gemäß den Nummern 1 und 2 dürfen die Lebensmittelunternehmer mit Genehmigung der zuständigen Behörde in Wildfarmen gehaltene Laufvögel und in Nummer 1 genannte, in Wildfarmen gehaltene Huftiere am Herkunftsort schlachten, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:"

RECTIFICATIF

au règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale

(JO L 139 du 30.4.2004, p. 55)

(Version rectifiée au JO L 226 du 25.6.2004, p. 22)

Les références ci-après se réfèrent à la publication au JO L 226/2004:

1. Page 23, considérants 9, 12, 13 et 15

Au lieu de:

"sécurité alimentaire",

lire:

"sécurité des denrées alimentaires".

2. Page 24, considérant 19

Au lieu de:

"hygiène alimentaire",

lire:

"hygiène des denrées alimentaires".

3. Page 22, considérant 7; page 29, article 10, paragraphe 5, point c); page 37, annexe II, section II, paragraphe 1; page 59, annexe III, section VII, chapitre II, partie C, paragraphe 2, point c)

Au lieu de:

"analyse des risques",

lire:

"analyse des dangers".

4. Page 25, article 1^{er}, paragraphe 3, point e)

Au lieu de:

"e) aux chasseurs qui approvisionnent directement le commerce de détail local fournissant directement le consommateur final, en petites quantités de gibier sauvage ou de viande de gibier sauvage.",

lire:

"e) aux chasseurs qui fournissent de petites quantités de gibier sauvage ou de viande de gibier sauvage directement au consommateur final ou au commerce de détail local fournissant directement le consommateur final."

5. Page 32, annexe I, point 1.9

Au lieu de:

"«carcasse»: le corps d'un animal de boucherie après l'abattage et l'habillage;",

lire:

"«carcasse»: le corps d'un animal après l'abattage et l'habillage;".

6. Page 33, annexe I, point 3.1

Au lieu de:

"«produits de la pêche»: tous les animaux marins ou d'eau douce (à l'exception des mollusques bivalves, des échinodermes vivants, des tuniciers vivants et des gastéropodes marins vivants et de tous les mammifères marins, reptiles et grenouilles), sauvages ou d'élevage, y compris toutes les formes et parties comestibles de ces animaux;"

lire:

"«produits de la pêche»: tous les animaux marins ou d'eau douce (à l'exception des mollusques bivalves vivants, des échinodermes vivants, des tuniciers vivants et des gastéropodes marins vivants et de tous les mammifères marins, reptiles et grenouilles), sauvages ou d'élevage, y compris toutes les formes et parties comestibles de ces animaux;"

7. Page 40, annexe III, section I, chapitre II, paragraphe 2, point c)

Au lieu de:

"dans l'espace et le temps.",

lire:

"dans l'espace ou le temps".

8. Page 57, annexe III, section VII, chapitre I, paragraphe 4, point c) iii)

Au lieu de:

"de reparcage",

lire:

"de purification".

9. Page 61, annexe III, section VII, chapitre VIII, point 2)

Au lieu de:

"2. Les mollusques bivalves vivants ne doivent pas être réimmergés ou aspergés d'eau après leur conditionnement et leur départ du centre d'expédition.",

lire:

"2. Les mollusques bivalves vivants ne doivent pas être réimmergés ou aspergés d'eau après leur conditionnement pour la vente au détail et leur départ du centre d'expédition.".

10. Page 73, annexe III, section IX, chapitre II, partie III, point 2

Au lieu de:

"2. Si le lait cru ne satisfait pas aux critères fixés au point 1, les exploitants du secteur alimentaire doivent informer l'autorité compétente et prendre des mesures pour remédier à la situation.",

lire:

"2. Si le lait ne satisfait pas aux critères fixés au point 1, les exploitants du secteur alimentaire doivent informer l'autorité compétente et prendre des mesures pour remédier à la situation.".

RETTIFICA

del regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004 che stabilisce norme specifiche in materia di igiene per gli alimenti di origine animale

(GU L 139 del 30.4.2004, pag. 55)

(Versione rettificata in GU L 226 del 25.6.2004, pag. 22)

I riferimenti seguenti riguardano la versione pubblicata nella GU L 226 del 25.6.2004:

Pagina 61, allegato III, sezione VII, capitolo VII, punto 1

Anziché:

"1. L'etichetta, compreso il marchio di identificazione, deve essere impermeabile.",

leggasi:

"1. L'etichetta, compreso il marchio di identificazione, deve essere resistente all'acqua".

Pagina 68, allegato III, sezione VIII, capitolo VI, punto 1

Anziché:

"1. I vani di carico nei quali i prodotti della pesca freschi sono conservati sotto ghiaccio devono essere costruiti con materiali impermeabili ..."

leggasi:

"1. I vani di carico nei quali i prodotti della pesca freschi sono conservati sotto ghiaccio devono essere costruiti con materiali resistenti all'acqua..."

RECTIFICATIE

van Verordening (EG) nr. 853/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 houdende vaststelling van specifieke hygiënevoorschriften voor levensmiddelen van dierlijke oorsprong

(PB L 139 van 30 april 2004, blz. 55)

(Gerectificeerde versie in PB L 226 van 25.6.2004, blz. 22)

De onderstaande referenties hebben betrekking op de publicatie in PB L 226/2004:

Bladzijde 61, HOOFDSTUK V, punt 2, onder b)

In plaats van:

"b) voor ASP ("Amnesic Shellfish Poison"), 20 milligram "saxitoxine" per kilogram;"

lezen:

"b) voor ASP ("Amnesic Shellfish Poison"), 20 milligram "domoïnezuur" per kilogram;"

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady
z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy
dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego

(Dz.U. L 139 z 30.4.2004, s. 55)

(Wersja poprawiona w Dz.U. L 226 z 25.6.2004, s. 22)

(Polskie Wydanie Specjalne 2004, rozdział 3 tom 45 s. 14)

(Poniższe odniesienia dotyczą publikacji w Polskim Wydaniu Specjalnym 2004)

1. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„przedsiębiorstwo sektora spożywczego”

powinno być:

„podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze”

2. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„wyroby mięsne”

powinno być:

„surowe wyroby mięsne”

3. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„łańcuch pokarmowy”

powinno być:

„łańcuch żywnościowy”

4. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„mięso odkostnione mechanicznie”

powinno być:

„mięso oddzielone mechanicznie”

5. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„zakład przetwórstwa dziczyzny”

powinno być:

„zakład obróbki dziczyzny”

6. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast:

„mięso bydła i mięso wieprzowe (...)”

powinno być:

„mięso wołowe i mięso wieprzowe (...)”

7. Strona 15, motyw 15 zdanie drugie:

zamiast:

„(...) zwierzęcego, które te przedsiębiorstwa wprowadzają (...)”

powinno być:

„(...) zwierzęcego, które te podmioty wprowadzają (...)”

8. Strona 21, art. 10 ust. 4 lit. a) ppkt (ii)

zamiast:

„ii) wyjście naprzeciw potrzebom przedsiębiorstw zlokalizowanych w regionach o szczególnych ograniczeniach geograficznych”

powinno być:

„ii) wyjście naprzeciw potrzebom przedsiębiorstw spożywczych zlokalizowanych w regionach o szczególnych ograniczeniach geograficznych”

9. Strona 26, załącznik I pkt 6.1:

zamiast:

„6.1. Żabie udka” to tylna część korpusu podzielonego (...)”

powinno być:

„6.1. Żabie udka” to tylna część tuszki podzielonej (...)”

10. Strona 27, załącznik I pkt 8.2:

zamiast:

„(...) oznacza przedsiębiorstwo branży żywnościowej obejmujące (...)”

powinno być:

„(...) oznacza przedsiębiorstwo spożywcze obejmujące (...)”

11. Strona 28, załącznik II Sekcja I pkt 4:

zamiast:

„(...) procedury identyfikacji przedsiębiorstw, od których (...)”

powinno być:

„(...) procedury identyfikacji podmiotów prowadzących przedsiębiorstwo spożywcze,
od których (...)”

12. Strona 29, załącznik II Sekcja II pkt 3:

zamiast:

„(...) przedsiębiorstwo branży żywnościowej zobowiązane jest (...)”

powinno być:

„(...) podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze zobowiązany jest (...)”

13. Strona 32, załącznik III Sekcja I Rozdział I pkt 2:

zamiast:

„(...) wiadomo, że są skażone środkami o znaczeniu (...)”

powinno być:

„(...) wiadomo, że są skażone czynnikami o znaczeniu (...)”

14. Strona 33, załącznik III Sekcja I Rozdział II pkt 6:

zamiast:

„(...) a w pobliżu znajdują się takie miejsca i urządzenia, które zostały urzędowo zatwierdzone.”

powinno być:

„(...) a w pobliżu znajdują się takie miejsca i urządzenia, które posiadają odpowiednie zezwolenia.”

15. Strona 38, załącznik III Sekcja II Rozdział II pkt 6 akapit drugi:

zamiast:

„(...) nie są obowiązkowe, jeżeli w pobliżu znajdują się takie zatwierdzone miejsca i urządzenia.”

powinno być:

„(...) nie są obowiązkowe, jeżeli w pobliżu znajdują się takie miejsca i urządzenia, które posiadają odpowiednie zezwolenia.”

16. Strona 41, załącznik III Sekcja II Rozdział VI pkt 1:

zamiast:

„1. Gospodarstwo musi zostać poddawane regularnym inspekcjom weterynaryjnym.”

powinno być:

„1. Gospodarstwo musi być poddawane regularnym kontrolom weterynaryjnym.”

17. Strona 42, załącznik III Sekcja III pkt 3 lit. b)

zamiast:

„b) stado jest poddawane regularnym inspekcjom weterynaryjnym;”

powinno być:

„b) stado jest poddawane regularnym kontrolom weterynaryjnym;”

18. Strona 44, załącznik III Sekcja IV Rozdział III pkt 4:

zamiast:

„(...) temperatury całego mięsa nie wyższej niż 7°C. (...)”

powinno być:

„(...) temperatury całego mięsa nie wyższej niż 4°C. (...)”

19. Strona 46, załącznik III Sekcja V Rozdział III pkt 2 lit. c) ppkt (i):

zamiast:

„i) schłodzone do temperatury wnętrza nie wyższej niż (...)”

powinno być:

„i) schłodzone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż (...)”

20. Strona 46, załącznik III Sekcja V Rozdział III pkt 2 lit. c) ppkt (ii):

zamiast:

„ii) zamrożone do temperatury wnętrza nie wyższej niż (...)”

powinno być:

„ii) zamrożone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż (...)”

21. Strona 46, załącznik III Sekcja V Rozdział III pkt 3 lit. c):

zamiast:

„(...) lub zamrozić do temperatury wnętrza nie wyższej niż (...)”

powinno być:

„(...) lub zamrozić do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż (...)”

22. Strona 47, załącznik III Sekcja V Rozdział III pkt 4 lit. e):

zamiast:

„(...) a w ciągu sześciu godzin musi osiągnąć temperaturę wnętrza nie wyższą niż (...)”

powinno być:

„(...) a w ciągu sześciu godzin musi osiągnąć temperaturę wewnętrzną nie wyższą niż (...)”

23. Strona 48, załącznik III Sekcja VII Rozdział I pkt 4 lit. a) ppkt (iv):

zamiast:

„iv) stan zdrowia na danym obszarze produkcyjnym;”

powinno być:

„iv) status zdrowotny na danym obszarze produkcyjnym.”

24. Strona 51, załącznik III Sekcja VII Rozdział II lit. B pkt 2:

zamiast:

„2. Środki transportu muszą umożliwiać odpowiednie odwodnienie, a ich wyposażenie (...)”

powinno być:

„2. Środki transportu muszą umożliwiać odpowiednie odprowadzenie wody, a ich wyposażenie (...)”

25. Strona 51, załącznik III Sekcja VII Rozdział II lit. C pkt 2 lit. a):

zamiast:

„(...) które umożliwiają wznowienie odżywiania przez filtr po zanurzeniu (...)”

powinno być:

„(...) które umożliwiają wznowienie odżywiania przez filtrowanie po zanurzeniu (...)”

26. Strona 52, załącznik III Sekcja VII Rozdział IV lit. A pkt 2:

zamiast:

„(...) szybkie wznowienie i utrzymanie odżywiania przez filtr, wyeliminowanie (...)”

powinno być:

„(...) szybkie wznowienie i utrzymanie odżywiania przez filtrowanie, wyeliminowanie (...)”

27. Strona 53, załącznik III Sekcja VII Rozdział VII pkt 3:

zamiast:

„3. Detalista zobowiązany jest zatrzymać etykietę załączoną (...).”

powinno być:

„3. Sprzedawca detaliczny zobowiązany jest zatrzymać etykietę załączoną (...).”

28. Strona 57, załącznik III Sekcja VIII Rozdział II pkt 3:

zamiast:

„(...) oraz składowane w temperaturze zbliżonej do temperatury topniejącego lodu.”

powinno być:

„(...) oraz przechowywane w temperaturze zbliżonej do temperatury topnienia lodu.”

29. Strona 58, załącznik III Sekcja VIII Rozdział III lit. A pkt 1 zdanie trzecie:

zamiast:

„(...) muszą zostać schłodzone do temperatury zbliżonej do temperatury topniejącego lodu.”

powinno być:

„(...) muszą zostać schłodzone do temperatury zbliżonej do temperatury topnienia lodu.”

30. Strona 59, załącznik III Sekcja VIII Rozdział III lit. D tytuł:

zamiast:

„WYMOGI DOTYCZĄCE PASOŻYTÓW ZEWNĘTRZNYCH”

powinno być:

„WYMOGI DOTYCZĄCE PASOŻYTÓW”

31. Strona 59, załącznik III Sekcja VIII Rozdział III lit. D pkt 1 lit. b) ppkt iv):

zamiast:

„iv) (żyjący na dziko) łosoś atlantycki lub pacyficzny;”

powinno być:

„iv) (dziko żyjący) łosoś atlantycki lub pacyficzny;”

32. Strona 59, załącznik III Sekcja VIII Rozdział III lit. D pkt 2 lit. a):

zamiast:

„(...) w odniesieniu do występowania pasożytów zewnętrznych;”

powinno być:

„(...) w odniesieniu do występowania pasożytów;”

33. Strona 60, załącznik III Sekcja VIII Rozdział V lit. D tytuł:

zamiast:

„PASOŻYTY ZEWNĘTRZNE”

powinno być:

„PASOŻYTY”

34. Strona 60, załącznik III Sekcja VIII Rozdział V lit. D :

zamiast:

„(...) w celu wykrycia widocznych pasożytów zewnętrznych. Nie mogą wprowadzać do obrotu w celu spożycia przez ludzi produktów rybołówstwa, które bez wątpienia są zanieczyszczone pasożytami zewnętrznymi.”

powinno być:

„(...) w celu wykrycia widocznych pasożytów. Nie mogą wprowadzać do obrotu w celu spożycia przez ludzi produktów rybołówstwa, które w sposób widoczny są zanieczyszczone pasożytami.”

35. Strona 60, załącznik III Sekcja VIII Rozdział VI pkt 1:

zamiast:

„1. Skrzynie, w których przechowuje się świeże produkty (...);”

powinno być:

„1. Pojemniki, w których przechowuje się świeże produkty (...);”

36. Strona 60, załącznik III Sekcja VIII Rozdział VII pkt 1:

zamiast:

„(...) należy utrzymywać w temperaturze zbliżonej do temperatury topniejącego lodu.”

powinno być:

„(...) należy utrzymywać w temperaturze zbliżonej do temperatury topnienia lodu.”

37. Strona 61, załącznik III Sekcja VIII Rozdział VIII pkt 1 lit. a):

zamiast:

„a) świeże produkty rybołówstwa, odtajane nieprzetworzone (...) w temperaturze zbliżonej do temperatury topniejącego lodu;”

powinno być:

„a) świeże produkty rybołówstwa, rozmrożone nieprzetworzone (...) w temperaturze zbliżonej do temperatury topnienia lodu;”

38. Strona 61, załącznik III Sekcja VIII Rozdział VIII pkt 1 lit. b):

zamiast:

„(...) podczas transportu należy utrzymywać w równej temperaturze nie wyższej niż (...).”

powinno być:

„(...) podczas transportu należy utrzymywać w stałej temperaturze nie wyższej niż (...).”

39. Strona 61, załącznik III Sekcja VIII Rozdział VIII pkt 2:

zamiast:

„(...) zatwierzonego zakładu, aby poddać je odtajaniu w chwili przyjazdu (...).”

powinno być:

„(...) zatwierzone zakładu, aby poddać je rozmrózeniu w chwili przyjazdu (...).”

40. Strona 65, załącznik III Sekcja IX Rozdział II Część I pkt 2:

zamiast:

„2. Niemniej jednak, przedsiębiorcy przemysłu spożywczego mogą (...).”

powinno być:

„2. Niemniej jednak, podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze może (...).”

41. Strona 65, załącznik III Sekcja IX Rozdział II Część III pkt 2:

zamiast:

„(...) przedsiębiorstwo przemysłu spożywczego zobowiązane jest (...).”

powinno być:

„(...) podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze zobowiązany jest (...).”

42. Strona 68, załącznik III Sekcja XI pkt 5:

zamiast:

„(...) do temperatury zbliżonej do temperatury topniejącego lodu, (...)”

powinno być:

„(...) do temperatury zbliżonej do temperatury topnienia lodu, (...)”

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 853/2004 av den 29 april 2004 om
fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung

(EUT L 139, 30.4.2004, s. 55)

(Rättad version i EUT L 226, 25.6.2004, s. 22)

Hänvisningarna nedan hänför sig till offentliggörandet i EUT L 226/2004:

1. Sidan 23, skäl 11, sjätte raden

I stället för:

"... till konsumenten eller ..."

ska det stå:

"... till slutkonsumenten eller ..."

2. Sidan 23, skäl 12, femte raden

I stället för:

"... till konsumenten. ..."

ska det stå:

"... till slutkonsumenten. ..."

3. Sidan 25, artikel 1.3 c, d och e

I stället för:

"c) producenters direkta leveranser av små mängder primärprodukter till konsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar direkt till konsumenter,

d) producenters direkta leveranser av små mängder kött från fjäderfä och hardjur som slaktas på gården till konsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar sådant kött direkt till konsumenter,

e) jägare som levererar små mängder av frilevande vilt eller kött från frilevande vilt direkt till konsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar direkt till konsumenter."

ska det stå:

"c) producenters direkta leveranser av små mängder primärprodukter till slutkonsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar direkt till slutkonsumenter,

d) producenters direkta leveranser av små mängder kött från fjäderfä och hardjur som slaktas på gården till slutkonsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar sådant kött som färskt kött direkt till slutkonsumenter,

e) jägare som levererar små mängder av frilevande vilt eller kött från frilevande vilt direkt till slutkonsumenter eller till lokala detaljhandelsanläggningar som levererar direkt till slutkonsumenter."

4. Sidan 26, artikel 4.2, andra raden

I stället för:

"... i förordning (EG) nr .../2004 får ..."

ska det stå:

"... i förordning (EG) nr 852/2004 får ..."

5.Sidan 28, artikel 8.2 d

I stället för:

"Den provtagning som föreskrivs i a och b behöver inte genomföras för kött från en anläggning ..."

ska det stå:

"Den provtagning som föreskrivs i a och b behöver inte genomföras för livsmedel från en anläggning ..."

6. Sidan 32, bilaga I, punkt 1.9

I stället för:

"1.9 *slaktkropp*: kroppen av ett djur efter avlivning och uppslaktning."

ska det stå:

"1.9 *slaktkropp*: kroppen av ett djur efter slakt och uppslaktning."

7. Sidan 32, bilaga I, punkt 1.16

I stället för:

"1.16 *slakteri*: anläggning för avlivning och uppslaktning av djur vars kött är avsett som livsmedel."

ska det stå:

"1.16 *slakteri*: anläggning för slakt och uppslaktning av djur vars kött är avsett som livsmedel."

8. Sidan 33, bilaga I, punkt 3.1

I stället för:

"3.1 *fiskeriprodukter*: alla viltlevande eller uppfödda salt- eller sötvattensdjur ..."

ska det stå:

"3.1 *fiskeriprodukter*: alla viltlevande eller odlade salt- eller sötvattensdjur ..."

9. Sidan 35, bilaga I, punkt 8.1, tredje strecksatsen

I stället för:

"— andra djur avsedda att behandlas i syfte att levereras levande till konsumenten."

ska det stå:

"— andra djur avsedda att behandlas i syfte att levereras levande till slutkonsumenten."

10. Sidan 37, bilaga II, avsnitt I, punkt C.10, första raden

I stället för:

"... skall kontrollmärket fästas ..."

ska det stå:

"... skall märket fästas ..."

11. Sidan 37, bilaga II, avsnitt III, inledande stycket

I stället för:

"... när det gäller alla djur, utom vilt, som ..."

ska det stå:

"... när det gäller alla djur, utom frilevande vilt, som ..."

12. Sidan 39, bilaga II, avsnitt III, punkt 7, sista stycket

I stället för:

"... Avlivning eller uppslaktning av djuren ..."

ska det stå:

"... Slakt eller uppslaktning av djuren ..."

13. Sidan 42, bilaga III, avsnitt I, kapitel IV, punkt 2 a

I stället för:

"... på annat sätt än genom avlivning i ett slakteri."

ska det stå:

"... på annat sätt än genom slakt i ett slakteri."

14. Sidan 42, bilaga III, avsnitt I, kapitel IV, punkt 2 b ii

I stället för:

"ii) djur som avlivats i produktionsanläggningen enligt avsnitt III"

ska det stå:

"ii) djur som slaktats i produktionsanläggningen enligt avsnitt III"

15. Sidan 42, bilaga III, avsnitt I, kapitel IV, punkt 6

I stället för:

"6. Djur som förs in i slaktlokalen skall avlivas utan onödigt dröjsmål."

ska det stå:

"6. Djur som förs in i slaktlokalen skall slaktas utan onödigt dröjsmål."

16. Sidan 43, bilaga III, avsnitt I, kapitel IV, punkt 19, sista raden

I stället för:

"... vilt som avlivats på ..."

ska det stå:

"... vilt som slaktats på ..."

17. Sidan 44, bilaga III, avsnitt I, kapitel VI, punkt 3

I stället för:

"3. Det avlivade och avblodade djuret skall transporteras utan onödigt dröjsmål till slakteriet på ett hygieniskt sätt. Under överinseende av en veterinär får mage och tarmar avlägsnas men ingen annan uppslaktning genomförs på plats. Avlägsnade inälvor skall åtfölja det avlivade djuret till slakteriet med uppgift om att de tillhör detta djur."

ska det stå:

"3. Det slaktade och avblodade djuret skall transporteras utan onödigt dröjsmål till slakteriet på ett hygieniskt sätt. Under överinseende av en veterinär får mage och tarmar avlägsnas men ingen annan uppslaktning genomförs på plats. Avlägsnade inälvor skall åtfölja det slaktade djuret till slakteriet med uppgift om att de tillhör detta djur."

18. Sidan 44, bilaga III, avsnitt I, kapitel VI, punkt 4, första raden

I stället för:

"... mellan avlivandet av djuret ..."

ska det stå:

"... mellan slakten av djuret ..."

19. Sidan 44, bilaga III, avsnitt I, kapitel VI, punkt 5, sista raden

I stället för:

"... åtfölja det avlivade djuret till slakteriet."

ska det stå:

"... åtfölja det slaktade djuret till slakteriet."

20. Sidan 45, bilaga III, avsnitt I, kapitel VI, punkt 6, sista raden

I stället för:

"... åtfölja det avlivade djuret till slakteriet."

ska det stå:

"... åtfölja det slaktade djuret till slakteriet."

21. Sidan 45, bilaga III, avsnitt I, kapitel VI, punkt 7, första raden

I stället för:

"7. Det avlivade djuret ..."

ska det stå:

"7. Det slaktade djuret ..."

22. Sidan 47, bilaga III, avsnitt II, kapitel IV, punkt 1 a

I stället för:

"... genom avlivning i slakteriet."

ska det stå:

"... genom slakt i slakteriet."

23. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, rubriken

I stället för:

"AVLIVNING PÅ JORDBRUKSANLÄGGNINGEN"

ska det stå:

"SLAKT PÅ JORDBRUKSANLÄGGNINGEN"

24. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, inledande meningen

I stället för:

"Livsmedelsföretagare får avliva fjäderfä ..."

ska det stå:

"Livsmedelsföretagare får slakta fjäderfä ..."

25. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, punkt 2

I stället för:

"... tidpunkt avlivningen skall äga rum."

ska det stå:

"... tidpunkt slakten skall äga rum."

26. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, punkt 4

I stället för:

"... hygienisk avlivning och ..."

ska det stå:

"... hygienisk slakt och ..."

27. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, punkt 6

I stället för:

"De avlivade fåglarna ..."

ska det stå:

"De slaktade fåglarna ..."

28. Sidan 49, bilaga III, avsnitt II, kapitel VI, punkt 8

I stället för:

"... efter avlivningen under ..."

ska det stå:

"... efter slakten under ..."

29. Sidan 50, bilaga III, avsnitt III, punkt 3 f

I stället för:

"... lämpliga för avlivning och ..."

ska det stå:

"... lämpliga för slakt och ..."

30. Sidan 50, bilaga III, avsnitt III, punkt 3 h, i och j

I stället för:

"h) De avlivade och avblodade djuren skall utan onödigt dröjsmål transporteras till slakteriet på ett hygieniskt sätt. Om transporttiden överskrider två timmar skall djuren vid behov kylas ned.

Urtagning får genomföras på plats under överinseende av en veterinär.

i) Ett intyg som utfärdats av den livsmedelsföretagare som födde upp dem, med fastställande av djurens identitet och uppgifter om veterinärmedicinska preparat eller annan behandling som djuren fått, behandlingsdatum samt karenstid skall åtfölja de avlivade djuren till slakteriet.

j) Ett intyg som utfärdats och undertecknats av den officiella eller godkända veterinären och som visar att besiktningen före slakt givit ett gynnsamt resultat och att avlivning och avblodning genomförts på korrekt sätt, med datum och tidpunkt för slakten skall åtfölja de avlivade djuren under transport till den godkända anläggningen."

ska det stå:

"h) De slaktade och avblodade djuren skall utan onödigt dröjsmål transporteras till slakteriet på ett hygieniskt sätt. Om transporttiden överskrider två timmar skall djuren vid behov kylas ned.

Urtagning får genomföras på plats under överinseende av en veterinär.

i) Ett intyg som utfärdats av den livsmedelsföretagare som födde upp dem, med fastställande av djurens identitet och uppgifter om veterinärmedicinska preparat eller annan behandling som djuren fått, behandlingsdatum samt karenstid skall åtfölja de slaktade djuren till slakteriet.

j) Ett intyg som utfärdats och undertecknats av den officiella eller godkända veterinären och som visar att besiktningen före slakt givit ett gynnsamt resultat och att slakt och avblodning genomförts på korrekt sätt, med datum och tidpunkt för slakten skall åtfölja de slaktade djuren under transport till den godkända anläggningen."

31. Sidan 50, bilaga III, avsnitt III, punkt 4

I stället för:

"... får även avliva bison ..."

ska det stå:

"... får även slakta bison ..."

32. Sidan 50, bilaga III, avsnitt IV, rubriken

I stället för:

"VILTKÖTT"

ska det stå:

"KÖTT FRÅN FRILEVANDE VILT"

33. Sidan 50, bilaga III, avsnitt IV, kapitel I, punkt 1

I stället för:

"... jagar vilt i syfte att ..."

ska det stå:

"... jagar frilevande vilt i syfte att ..."

34. Sidan 51, bilaga III, avsnitt IV, kapitel I, punkt 4 a, b, c och d

I stället för:

- "a) Normal anatomi, fysiologi och normalt beteende hos vilt.
- b) Onormalt beteende och sjukliga förändringar hos vilt på grund av sjukdomar, miljöföroreningar eller andra faktorer som kan påverka människors hälsa efter konsumtion av köttet.
- c) Hygienregler och korrekta metoder för att bland annat hantera, transportera och ta ur avlivat vilt.
- d) Lagstiftning och förvaltningsbestämmelser om de villkor i fråga om djur- och folkhälsa samt hygien som reglerar utsläppande av viltkött på marknaden."

ska det stå:

- "a) Normal anatomi, fysiologi och normalt beteende hos frilevande vilt.
- b) Onormalt beteende och sjukliga förändringar hos frilevande vilt på grund av sjukdomar, miljöföroreningar eller andra faktorer som kan påverka människors hälsa efter konsumtion av köttet.
- c) Hygienregler och korrekta metoder för att bland annat hantera, transportera och ta ur avlivat frilevande vilt.
- d) Lagstiftning och förvaltningsbestämmelser om de villkor i fråga om djur- och folkhälsa samt hygien som reglerar utsläppande av frilevande vilt på marknaden."

35. Sidan 54, bilaga III, avsnitt V, kapitel III, punkt 2 b

I stället för:

- "b) Malet kött som beretts av kylt kött skall användas ..."

ska det stå:

- "b) Om kylt kött används, skall malet kött framställas ..."

36. Sidan 61, bilaga III, avsnitt VII, kapitel VI, punkt 2

I stället för:

"... saluförs till konsumenterna."

ska det stå:

"... saluförs till slutkonsumenten."

37. Sidan 68, bilaga III, avsnitt VIII, kapitel VI, punkt 1

I stället för:

"1. Behållare som används för att förvara färska fiskeriprodukter i is skall vara vattentäta och så beskaffade att smältvattnet inte kommer i kontakt med produkterna."

ska det stå:

"1. Behållare som används för att förvara färska fiskeriprodukter i is skall vara vattentäta och så beskaffade att smältvattnet inte förblir i kontakt med produkterna."

38. Sidan 78, bilaga III, avsnitt XIV, kapitel I, punkt 1 f

I stället för:

"f) Hudar och skinn av vilt."

ska det stå:

"f) Hudar och skinn av frilevande vilt."

39. Sidan 78, bilaga III, avsnitt XIV, kapitel I, punkt 3

I stället för:

"... hudar och skinn från vilt, som ..."

ska det stå:

"... hudar och skinn från frilevande vilt, som ..."

40. Sidan 80, bilaga III, avsnitt XV, kapitel I, punkt 1 e

I stället för:

"e) Hudar och skinn av vilt."

ska det stå:

"e) Hudar och skinn av frilevande vilt."

41. Sidan 80, bilaga III, avsnitt XV, kapitel I, punkt 3

I stället för:

"... hudar och skinn från vilt, som ..."

ska det stå:

"... hudar och skinn från frilevande vilt, som ..."